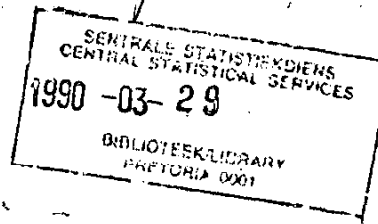




REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



SENTRALE STATISTIEKDIENS CENTRAL STATISTICAL SERVICE

Steynsarkade
Steyn's Arcade
Schoemanstraat 274
274 Schoeman Street
Privaatsak X44
Private Bag
PRETORIA
0001

Tel.: 3108-911 (012)
Teleks: 320450, 320523
Telex: (012) 3222769
Fax: 3220463
3200919
3226325



STREEKKANTORE REGIONAL OFFICES

DURBAN

Tel.: 305-3904

KAAPSTAD CAPE TOWN

Tel.: 461-2098
461-6940 (021)

PORT ELIZABETH

Tel.: 52-3801/2 (041)

NELSPRUIT

Tel.: 5-2455/6 (01311)

KIMBERLEY

Tel.: 3-3965/6 (0531)

KEMPTON PARK

Tel.: 394-3420/1 (011)

PIETERSBURG

Tel.: 7-1609 (01521)

KLERKSDORP

Tel.: 24008
24324 (018)

BLOEMFONTEIN

Tel.: 477766/7 (051)

308389

Fax: (051) 478402

STATISTIESE NUUSBERIG

STATISTICAL NEWS RELEASE

P0041

STATISTIEKE VAN SIVIELE SAKE VIR SKULD:
JANUARIE 1990

STATISTICS OF CIVIL CASES FOR DEBT:
JANUARY 1990

28 MAART/MARCH 1990

OPSOMMING

Die getal dagvaardings vir skuld vir die jongste drie maande tot Januarie 1990 toon 'n toename van 10,4% vergeleke met die voorafgaande drie maande na seisoenaanpassing, en 'n toename van 8,7% vergeleke met die ooreenstemmende drie maande van die vorige jaar.

Die getal siviele vonnisse vir skuld vir die jongste drie maande tot Januarie 1990 toon 'n toename van 5,3% vergeleke met die voorafgaande drie maande na seisoenaanpassing, en 'n toename van 6,6% vergeleke met die ooreenstemmende drie maande van die vorige jaar.

SUMMARY

The number of summonses for debt for the last three months up to January 1990 shows an increase of 10,4% compared with the previous three months after seasonal adjustment, and an increase of 8,7% compared with the corresponding three months of the previous year.

The number of civil judgements for debt for the last three months up to January 1990 shows an increase of 5,3% compared with the previous three months after seasonal adjustment, and an increase of 6,6% compared with the corresponding three months of the previous year.

Tydperk Period	Getal Number		Persentasieverandering Percentage change	
	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele vonnisse vir skuld Civil judgements for debt	Dagvaardings vir skuld Summonses for debt	Siviele vonnisse vir skuld Civil judge- ments for debt
Werklike syfers: Actual figures:				
Nov. 1989 - Jan. 1990	213 198	104 724	+8,7	+6,6
Nov. 1988 - Jan. 1989	196 169	98 253		
Seisoensaangepaste syfers: Seasonally adjusted figures:				
Nov. 1989 - Jan. 1990	237 595	115 957	+10,4	+5,3
Aug. 1989 - Okt./Oct. 1989	215 220	110 151		

OPMERKINGS

Die gegewens het betrekking op alle siviele sake vir skuld deur Landdroeskantore aangeteken.

Behalwe in geval van sake aangeteken, het alle ander inligting betrekking op skuldsake; m.a.w. eise vir skadevergoeding, uitsettingsbevele en ander nie-skuldsake is uitgesluit.

Vonnisse by verstek en toestemming het slegs betrekking op onverdedigde skuldsake.

HOWE VIR KLEIN EISE

Statistiek ten opsigte van howe vir klein eise word in die aangehegte bylae verstrek.

NOTES

The particulars refer to all civil cases for debt recorded by Magistrate's Offices.

Except for cases recorded, all other information relates to debt cases only; i.e. claims for damages, ejectment orders and other non-debt cases are excluded.

Default and consent judgements relate to judgements given in respect of undefended debt cases only.

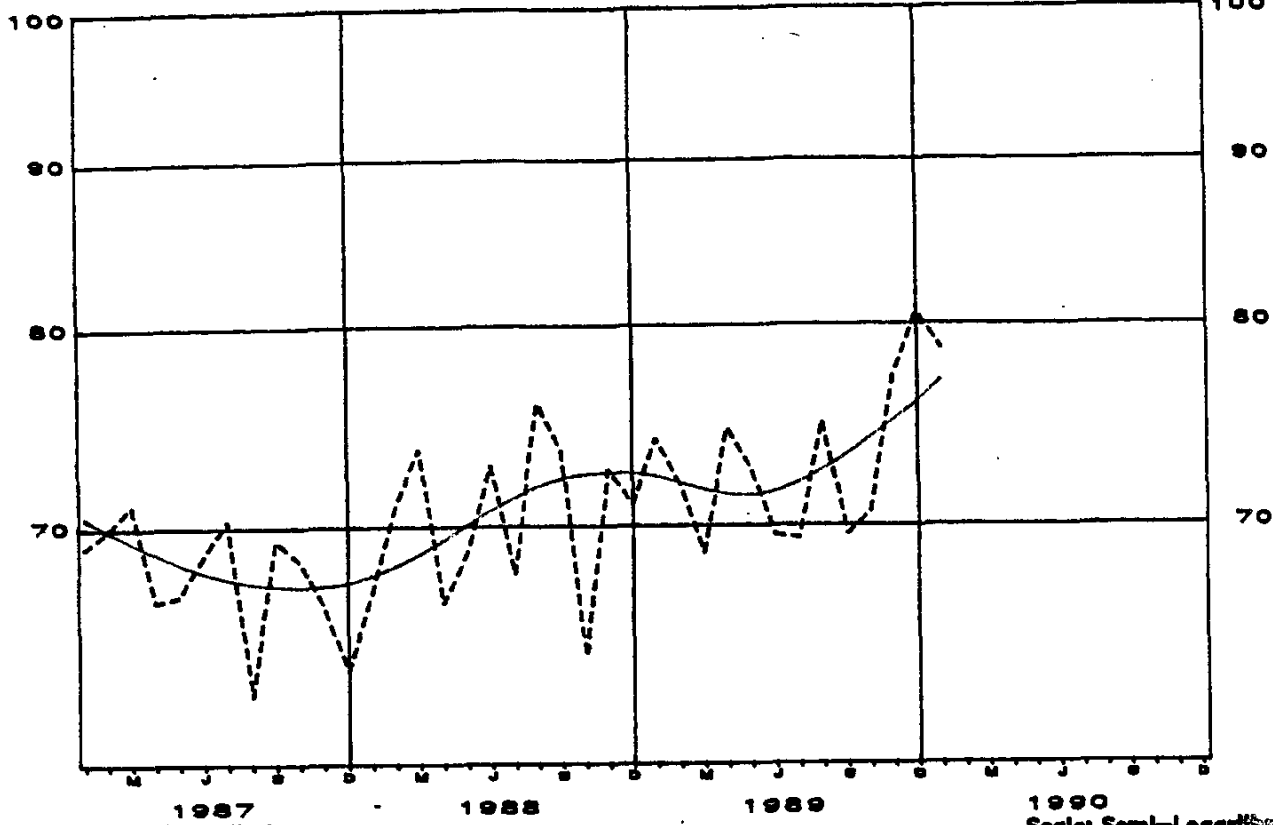
SMALL CLAIMS COURTS

Statistics in respect of small claims courts are furnished in the attached annexure.


HOOF: SENTRALE STATISTIEKDIENS
HEAD: CENTRAL STATISTICAL SERVICE

SIVIELE DAGVAARDINGS UITGEREIK - GETAL DUISEND

CIVIL SUMMONSES ISSUED - NUMBER THOUSAND



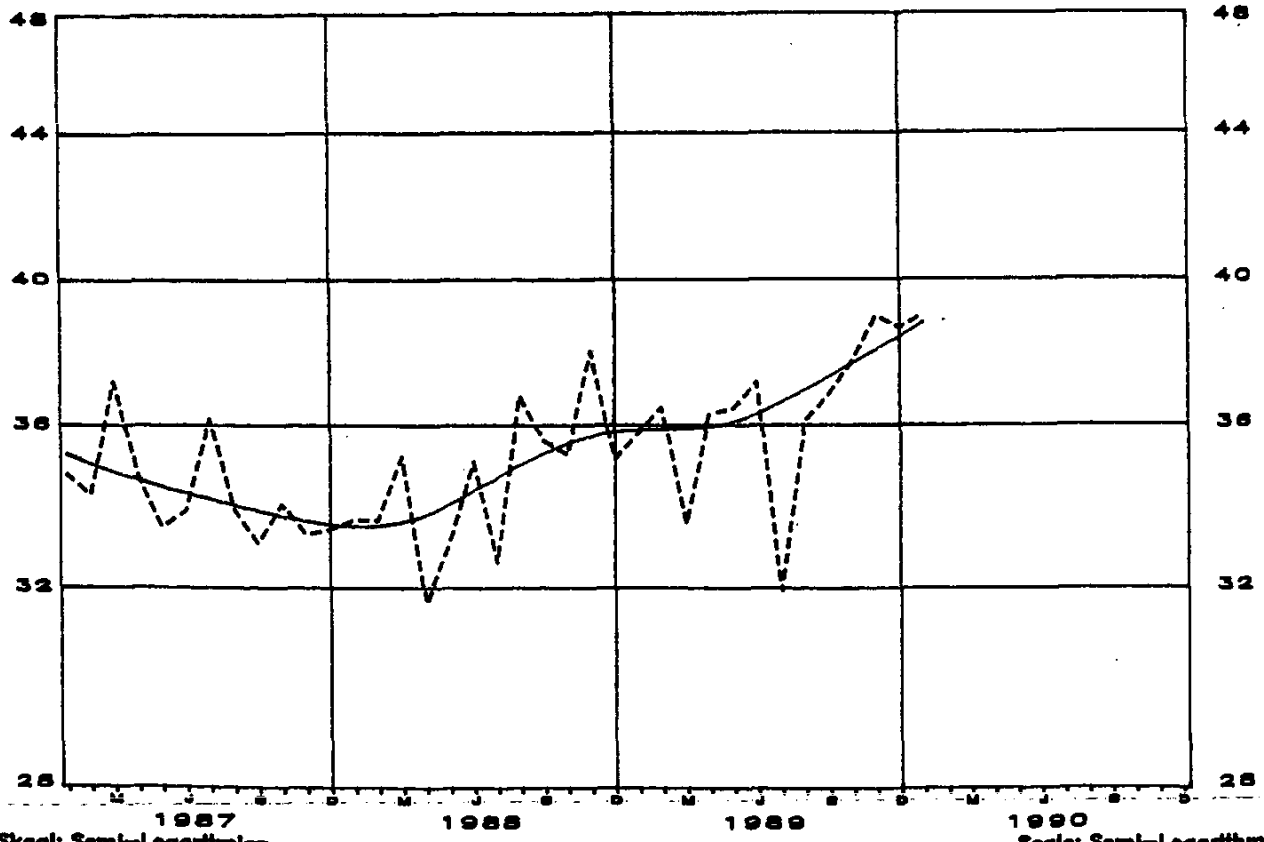
Skaal: Semi-Logarithmies

Scale: Semi-Logarithmic

Tendenssiklus ——— Trend cycle
Saisoensaangepas - - - - Seasonally Adjusted

SIVIELE VONNISSE VIR SKULD - GETAL DUISEND

CIVIL JUDGEMENTS FOR DEBT - NUMBER THOUSAND



Skaal: Semi-Logarithmies

Scale: Semi-Logarithmic

Tendenssiklus ——— Trend cycle
Saisoensaangepas - - - - Seasonally Adjusted

TABLE 1 - NUMBER OF CIVIL CASES RECORDED AND SUMMONSES FOR DEBT ISSUED

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons				Private persone Private persons			
	1989		1989		1989		1989	
	Jan.	Des./Dec.	Jan.	Des./Dec.	Jan.	Des./Dec.	Jan.	Des./Dec.
Getail - Number								
1. Sake aangeteken/Cases recorded	939 366	75 564	62 230	70 781	858 838	67 796	57 558	65 151
1.1 Werklike syfers/Actual figures	85 669	83 363*	80 337*	80 337*	77 382	76 652*	74 364*	
1.2 Seisoensaangepas/Seasonally adjusted								
2. Siviele dagvaardings vir skuld/ Civil summonses for debt	871 598	70 943	59 004	66 511	796 278	63 900	54 456	61 127
2.1 Totaal/Total	79 010	80 976*	74 241*	74 241*	71 422	73 856*	68 391*	
2.1.1 Werklike syfers/Actual figures								
2.1.2 Seisoensaangepas/Seasonally adjusted								
2.2 Goedere verkoop/Goods sold	286 852	22 213	16 727	22 211	259 768	20 492	15 136	20 112
2.2.1 Ope rekening/Open account	19 237	2 091	1 404	1 497	18 112	1 659	1 300	1 419
2.2.2 Afbetalingsverkooptransaksies/Instalment sale transactions								
2.3 Dienste/Services	168 029	13 820	9 956	12 802	162 869	13 209	9 566	12 549
2.3.1 Professionele/Professional	146 979	12 905	13 210	9 854	127 526	11 473	12 180	8 606
2.3.2 Ander/Other								
2.4 Huur/Rent	39 372	3 160	2 566	3 087	36 229	2 750	2 373	2 803
2.5 Geld geleen/Money lent	67 246	5 601	4 562	4 941	64 222	5 175	4 370	4 662
2.6 Promesses, wissels, v/t-tjeks, krediet- kaarte en ander skuldbe wyse/Promissory notes, bills, r/d cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	54 084	4 524	3 186	4 963	47 259	3 766	2 724	4 478
2.7 Ander/Other	89 799	6 629	7 393	7 156	80 293	5 376	6 807	6 498

* Hersien - Revised

TABLE 2 - SIVIELE VONNISSE VIR SKULD BY VERSTEK EN TOESTEMMING

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons				Private persone Private persons			
	1989		1989		1989		1989	
	Jan.	Des./Dec.	Jan.	Des./Dec.	Jan.	Des./Dec.	Jan.	Des./Dec.
	Geta1 - Number							
1. Vonnisse/Judgements	433 519	29 465	31 057	404 365	31 718	27 662	29 070	33 208*
1.1 Totaal/Total	33 678	38 786	35 725*		36 267	36 116*		
1.1.1 Werklike syfers/Actual figures								
1.1.2 Seisoensaangepas/Seasonally adjusted								
1.2 Goedere verkoop/Goods sold	159 915	10 947	11 936	149 493	11 398	10 275	11 191	552
1.2.1 Ope rekening/Open account	8 479	529	556	8 223	616	515		
1.2.2 Afbetalingsverkooptransaksies/Instalment sale transactions								
1.3 Dienste/Services	74 901	5 043	5 042	73 755	6 336	4 960	4 979	3 660
1.3.1 Professionele/Professional	56 867	4 538	4 051	51 206	4 100	3 762		
1.3.2 Ander/Other								
1.4 Huur/Rent	20 404	1 419	1 689	19 067	1 345	1 012	1 582	2 973
1.5 Geld geleen/Money lent	44 396	3 682	3 340	43 353	3 631	3 261	2 973	1 798
1.6 Promissories, wissels, v/t-tjeks, kredietkaarte en ander skuldbevyse/ Promissory notes, bills, r/d cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	31 072	2 417	2 052	27 526	2 172	1 924		
1.7 Ander/Other	37 485	2 394	2 680	31 742	2 120	1 953	2 335	

* Hersten - Revised

TABEL 2 - SIVIELE VONNISSE VIR SKULD BY VERSTEK EN TOESTERPING (afgesluit) TABLE 2 - CIVIL DEFAULT AND CONSENT JUDGEMENTS FOR DEBT (concluded)

Item	Sake-ondernemings en private persone Business enterprises and private persons				Private persone Private persons			
	1990		1989		1990		1989	
	Jan.	Des./Dec.	Jan.	Des./Dec.	Jan.	Des./Dec.	Jan.	
	R1 000							
1. Vonnisse/Judgements	1 238 326	113 646	106 563	74 370	1 120 187	106 204	97 535	65 303
1.1 Totaal/Total	154 219	12 257	11 573	9 945	124 179	9 706	9 544	8 000
1.2 Goedere verkoop/Goods sold	80 828	7 127	5 327	5 079	78 337	7 067	5 244	5 071
1.2.1 Ope rekening/Open account								
1.2.2 Afbetalingsverkooptransaksies/Instalment sale transactions								
1.3 Dienste/Services	29 671	2 921	2 028	1 989	28 229	2 734	1 928	1 921
1.3.1 Professionele/Professional	52 815	4 133	4 012	3 128	43 604	3 393	3 437	2 572
1.3.2 Ander/Other								
1.4 Huur/Rent	37 915	2 606	2 743	3 012	31 288	2 222	2 311	2 732
1.5 Geld geleen/Money lent	574 836	54 367	55 561	29 487	560 669	53 797	54 654	28 891
1.6 Promesses, wissels, v/t-tjeks, kredietkaarte en ander skuldbevyse/ promissory notes, bills, r/d cheques, credit cards and other acknowledgements of debt	123 111	15 340	8 271	7 871	109 999	14 246	7 489	6 511
1.7 Ander/Other	184 932	14 895	17 048	13 859	143 883	13 039	12 928	9 605

BYLAE

HOWE VIR KLEIN EISE

ALGEMEEN

Howe vir klein eise dien as 'n forum vir die beregtiging van geldelike eise van nie meer as R1 500 nie teen individue of firmas. Dit is slegs vir gebruik deur die algemene publiek en nie vir sake-ondernemings nie.

Die volgende sake is van die jurisdiksie van die hof vir klein eise uitgesluit:

- Eise ter waarde van meer as R1 500.
- Eise teen die staat.
- Eise wat op 'n sessie of 'n oordrag van regte gebaseer is.
- Eise waarin skadevergoeding aangevra word ten opsigte van laster, kwaadwillige vervolging, onregmatige vryheidsberowing, onregmatige arrestasie, verleiding en verbreking van troubelofte.
- Eise vir die ontbinding van 'n huwelik.
- Eise in verband met die geldigheid van 'n testament.
- Eise in verband met die status van 'n persoon ten opsigte van sy geestesvermoëns.
- Eise waarin die nakoming van 'n kontrak aangevra word, sonder 'n alternatiewe eis om betaling van skadevergoeding, behalwe in die geval van 'n eis om 'n rekening te verstrek of los goed of vaste eiendom ter waarde van nie meer as R1 500 nie, oor te dra.

VERGELYKBAARHEID

Die inligting ten opsigte van landdroshowe wat in hierdie nuusberig getoon word, het slegs op skuld-sake betrekking en is derhalwe nie streng vergelykbaar met die inligting wat vir die howe vir klein eise getoon word nie.

BEGRIPPE

"Howe" verwys na die totale getal howe vir klein eise aan die einde van die maande soos aangedui. "Litigante verwys" het betrekking op die getal persone (eisers) wat deur klerke van die hof vir klein eise na regsassistente verwys is.

TABLE 1 - GETAL HOWE VIR KLEIN EISE, LITIGANTE VERWYS, DAGVAARDINGS UITGEREIK EN VERHORE

Item	1988	1989		1988		Item
		Sep.	Aug.	Sep.	Aug.	
Getal - Number						
1. Howe	50	66	64	50	47	1. Courts
2. Litigante verwys	19 376	1 373	1 504	1 155	1 922	2. Litigants referred
3. Dagvaardings uitgereik	15 052	1 245	1 502	1 291	1 508	3. Summonses issued
4. Verhore	11 741	1 148	1 476	1 189	1 236	4. Hearings

Bron: Departement van Justisie

ANNEXURE

SMALL CLAIMS COURTS

NOTES

Small claims courts serve as a forum for the adjudication of money claims of not more than R1 500 against individuals or firms. It is for use by the general public only and not for business enterprises.

The following actions are excluded from the jurisdiction of the small claims court:

- Claims exceeding R1 500 in value.
- Claims against the state.
- Claims based on cession or the transfer of rights.
- Claims for damages in respect of defamation, malicious prosecution, wrongful imprisonment, wrongful arrest, seduction and breach of promise to marry.
- Claims for the dissolution of a marriage.
- Claims concerning the validity of a will.
- Claims concerning the status of a person in respect of his mental capacity.
- Claims in which the performance in accordance with a contract is sought, without an alternative claim for payment of damages, except in the case of a claim for rendering an account or transferring movable or immovable property not exceeding R1 500 in value.

COMPARABILITY

The information in respect of magistrates courts shown in this news release refers to debt cases only and is therefore not strictly comparable with the information shown for the small claims courts.

CONCEPTS

"Courts" relates to the total number of small claims courts at the end of the months as indicated. "Litigants referred" relates to the number of persons (plaintiffs) referred to legal assistants by clerks of the small claims court.

TABLE 1 - NUMBER OF SMALL CLAIMS COURTS, LITIGANTS REFERRED, SUMMONSES ISSUED AND HEARINGS

Source: Department of Justice